

PROGRAMMA DIDATTICO
ANNO ACCADEMICO 2020-2021

Nome completo del Corso d'insegnamento	<i>Lingua Inglese Mediazione Linguistica Scritta (con esercitazioni pratiche) III corso Modulo A e B</i> <i>Indirizzo: Mediatori Linguistici</i>
Docente titolare del Corso d'insegnamento	<i>Modulo A Prof.ssa Sara Di Marco</i> <i>sara.dimarco68@virgilio.it</i>
Lingua d'insegnamento	<i>Inglese</i>
Conoscenze e abilità da conseguire	<p><i>L'allievo al termine del corso dovrebbe essersi impadronito delle microlingue settoriali riguardanti i topics prescelti e conoscere i costrutti e le espressioni particolari della L2. L'approccio sarà quindi di tipo comunicativo e le lezioni saranno volte a favorire la comprensione della lingua parlata, in considerazione dei bisogni futuri degli studenti, tesi alla formazione professionale. Quindi, saranno selezionati i contenuti linguistici, le abilità, le funzioni e gli atti comunicativi necessari all'apprendimento.</i></p> <p><i>Gli obiettivi glottodidattici saranno: a) conoscere alcune microlingue, utilizzare le abilità primarie per comprendere, produrre e manipolare i testi microlinguistici; b) saper utilizzare le varie funzioni e gli atti comunicativi necessari ai vari contesti e situazioni professionali in cui si richiede l'uso della microlingua; c) conoscere alcuni aspetti del mondo britannico contemporaneo.</i></p> <p><i>In ottemperanza con quanto richiesto dal Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue e in riferimento alle quattro abilità di base di una L2 il livello in uscita alla fine del II anno di corso sarà il B2.</i></p>

<p>Programma/contenuti</p>	<p><i>Il corso curerà lo studio della traduzione scritta dalla lingua Inglese alla lingua Italiana e dalla lingua Italiana alla lingua Inglese; durante le lezioni oltre alla traduzione di vari testi, saranno effettuati dettati di brani letterari e giornalistici, si curerà l'aspetto sintattico e lessicale dei testi stessi, con esercitazioni scritte. Durante le lezioni sarà presentato un modulo dedicato alla cultura Britannica contemporanea, prerequisito essenziale per la professione del mediatore linguistico e traduttore oggi. L'obiettivo finale del II Corso è fornire gli strumenti per affrontare con perizia e prontezza qualsiasi tipo di traduzione.</i></p>
<p>Testi/bibliografia</p>	<p><i>Testi:</i></p> <p>1) <i>La Traduzione Specializzata</i> Lingue speciali e mediazione linguistica Federica Scarpa, Ed. Hoepli</p> <p>2) <i>Anything goes! Varieties of English</i> Lewis-Mitchell, Ed. Città Del Sole</p> <p>3) <i>Dire, Fare, Tradurre</i> Lisa Badocco, ed. HOEPLI</p> <p>Testi consigliati:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>In Other Words</i> Mona Baker ed. Routledge • <i>Oxford Advanced Learner's Dictionary</i>-Oxford University Press; oppure • <i>Longman Dictionary of Contemporary English</i>-Pearson; oppure • <i>Cambridge Advance Learner's Dictionary</i> 4th Edition. <p><i>I materiali di traduzione verranno forniti dalla</i></p>

	<i>docente.</i>
Metodi didattici	<i>La programmazione, per essere operativa ed efficace, deve essere suddivisa in blocchi, in modo tale da creare delle scansioni temporali. A tal proposito i contenuti saranno articolati in moduli intesi come “segmenti” organizzativi per rendere più assimilabili i contenuti proposti.</i>
Modalità di verifica dell'apprendimento	<p><i>La verifica deve essere di tipo operativo e costante e deve accertare il raggiungimento del livello stabilito di conoscenze professionali: a) la comprensione estensiva del messaggio veicolato dai testi; b) la comprensione intensiva, mirata all'individuazione di particolari informazioni; c) la capacità di produrre un testo utilizzando correttamente la procedura e lo stile; d) la capacità di individuare e cogliere le particolarità stilistiche e morfosintattiche dei testi di microlingua; e) la capacità di riconoscere alcune tra le varietà linguistiche dell'inglese; f) la conoscenza di alcuni aspetti del mondo britannico contemporaneo.</i></p> <p><i>La valutazione sarà di tipo strumentale: condizione necessaria per il superamento delle prove finali è il raggiungimento dei livelli di conoscenza stabiliti dal profilo professionale.</i></p> <p><i>L'esame di fine corso sarà articolato in una prova scritta comprendente traduzione da e verso l'inglese, dettato, il cui esito sarà propedeutico alla prova orale.</i></p>
Strumenti a supporto della didattica	<i>Lettore CD, PC, piattaforma TEAMS</i>
Orario di ricevimento	<i>Prof.ssa S. Di Marco: lunedì alle 15.00 (previo appuntamento)</i>

14/11/2020

Prof.ssa Sara Di Marco

Sara Di Marco